



Број: 17-21-755-2/25  
Сарајево, 25. марта 2025. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

PRIMLJENO: 25-03-2025			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01,02-	21-1-	788	45

**Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор о измјенама и допунама број 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези са инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“ између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 3. децембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амићић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Ђерић

**Прилог:**

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-41000-2/25 од 20.03.2025. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



Број: 08/1-31-05-2-41000-2/25  
Датум: 20.03.2025. године

*Наслов: Одлука о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“ - доставља се;*  
21 755-1 14.3.25  
24 -03- 2025  
*[Signature]*

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

**ПРЕДМЕТ:** Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“ - доставља се;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“, потписан 03. децембра 2024. године у Сарајеву. У име Босне и Херцеговине Уговор је потписао г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 13. редовној сједници, одржаној 04. априла 2024. године, прихватило наведени Уговор и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на 73. сједници одржаној 17.03.2025. године, утврдило Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“.

Доставити:

1. Наслову
2. Архива

МИНИСТАР

Едмедин Конаковић  
*[Signature]*

Izvršna verzija  
(Broj operacije 45810)

**UGOVOR O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1**  
na Ugovor o grantu od 26. oktobra 2020. godine u vezi s investicijskim grantom iz  
Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan za „Projekat vodosnabdijevanja  
Gradačac“

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od 03. decembra 2024. godine

## **UGOVOR O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA GORE NAVEDENI UGOVOR O GRANTU**

Ovaj ugovor o izmjenama i dopunama od 3. decembra 2024. godine (ovaj „Ugovor o izmjenama i dopunama“) sklopljen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE („Primalac“); i**
- (2) **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodne organizacije formirane ugovorom („**EBRD**“).

### **BUĐUĆI DA:**

(A) je Primalac sklopio Ugovor o grantu 26. oktobra 2020. godine („Izvorni ugovor“) s EBRD-om, u skladu s kojim je EBRD pristao dati Primaocu sredstva u skladu s uslovima Izvornog ugovora,

(B) je potrebno dodatno finansiranje u okviru Granta, stoga Primalac i EBRD žele izmijeniti Izvorni ugovor u određenim aspektima, u skladu s odredbama ovog Ugovora o izmjenama i dopunama.

STOGA, uzimajući u obzir navedeno, strane dogovaraju sljedeće:

### **Odjeljak 1. Definicije i tumačenje**

- (a) U ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama:

**Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna** označava datum na koji ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na snagu u skladu s odjeljkom 2. stav (a) u nastavku.

**Novi podaci za kontakt EBRD-a** označavaju podatke za kontakt EBRD-a navedene u odjeljku 5. stav (d) (*Obavještenja*) ovdje u nastavku.

**Izvorni ugovor** ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi A.

(b) Pojmovi definirani u Izvornom ugovoru (bilo direktno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument) imaju, osim ako nije drugačije definirano ovdje, isto značenje u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama. Odredbe odjeljka 1.02 Izvornog ugovora imaju učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama, *mutatis mutandis*.

(c) Izvorni ugovor i ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama čitaju se i tumače kao jedan dokument.

### **Odjeljak 2. Stupanje na snagu, izmjene i dopune, te kontinuitet**

(a) Osim ako se Banka i Primalac ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na snagu na dan kada Banka pošalje Primaocu obavještenje o prihvatanju sljedećih dokaza od strane Banke u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, ili ih se Banka odrekne po vlastitom nahođenju, bilo u cijelosti ili djelimično i podložno uslovima ili bezuslovno:

- (i) dokaz da se nijedan događaj naveden u odjeljku 5.01 stav (a) (*Obustava*) ili odjeljku 5.05 (*Slučaji vraćanja grant sredstava*) Izvornog ugovora nije dogodio ili se nastavlja;
- (ii) Banka je primila dva propisno potpisana izvornika ovog Ugovora o izmjenama i dopunama;
- (iii) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama u ime Primaoca propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;
- (iv) Primalac dostavlja, ili daje da se dostavi, Banci mišljenje ministra pravde u ime Primaoca, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, u vezi s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama, i pokazujući da je ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama propisno ovlašten ili ratificiran od strane Primaoca, te potpisan i sklopljen u ime Primaoca, a Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama predstavlja važeću i pravno obavezujuću obavezu Primaoca, izvršivu u skladu s njezinim uslovima; i
- (v) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ona razumno zahtijevala.

(b) Ako ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama ne stupi na snagu do datuma koji je jednu godinu od dana ovog Ugovora o izmjenama i dopunama, sve obaveze Banke prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama prestaju osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primaoca o takvom kasnijem datumu.

(c) S učinkom na i od Datuma stupanja na snagu izmjena i dopuna, Izvorni ugovor je izmijenjen izmjenama i dopunama navedenim u nastavku, u Prilogu I ovog Ugovora o izmjenama i dopunama.

(d) Odredbe Izvornog ugovora ostaju na snazi, osim onih koje su izmijenjene ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

### **Odjeljak 3. Izjave i jemstva**

(a) Primalac izjavljuje i jemči EBRD-u da:

- (1) ima sve potrebne moći i ovlaštenja za potpisivanje, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama i Izvornom ugovoru kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama;
- (2) je poduzeo sve potrebne radnje kako bi odobrio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama i Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama;
- (3) je ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama propisno potpisan i sklopljen od strane Primaoca, a ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama i Izvorni ugovor kako je

izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama predstavljaju njegove valjane i pravno obavezujuće obaveze, koje se protiv njega mogu izvršiti u skladu sa svojim odgovarajućim uslovima;

(4) su dobijene sve saglasnosti, ovlaštenja, te da su poduzete radnje bilo koje vrste potrebne za valjano potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama i za valjano izvršenje Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama, te su na snazi i proizvode pravne učinke.

(b) Svaka od izjava i jemstava sadržanih u odjeljku 3.08 (*Izjave i jemstva*) Izvornog ugovora smatraju se ponovljenima od strane Primaoca na Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na datum ovog Ugovora, kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis*.

(c) Primalac potvrđuje da je dao gore navedene izjave i jemstva s namjerom da podstakne EBRD da sklopi ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama i da je EBRD sklopio ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama na osnovu i u potpunosti se oslanjajući na svaku od takvih izjava i jemstava. Primalac jamči da nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije izostavljanje čini bilo koje od takvih izjava i jemstava neispravnim.

#### **Odjeljak 4. Daljnja jemstva**

Primalac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, mora poduzeti sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene koje su izvršene ili će se izvršiti u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

#### **Odjeljak 5. Razno**

(a) Sva pozivanja na „Ugovor“ u Izvornom ugovoru i sva pozivanja na Izvorni ugovor u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama i svim drugim instrumentima i ugovorima sklopljenima u okviru njega odnose se na Izvorni ugovor kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

(b) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se izmijeniti samo pisanim instrumentom potpisanim od strane Ovlaštenog predstavnika Primaoca i propisno ovlaštenog službenika EBRD-a.

(c) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se sklopiti u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(d) Svako obavještenje ili zahtjev koji se zahtijeva ili dopušta da se da ili podnese prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama mora biti u pisanom obliku. Takvo obavještenje ili zahtjev smatra se propisno datim ili podnesenim kada su dostavljeni strani kojoj se trebaju dati ili uputiti na adresu strane navedenu u nastavku ili na drugu adresu koju je ta strana u pisanom obliku navela drugoj strani koja daje obavještenje ili podnosi zahtjev.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine, 1  
Sarajevo 71000  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra finansija i trezora  
Telefon: +387 33 205 345  
E-mail: [trezorbih@mft.gov.ba](mailto:trezorbih@mft.gov.ba)

Za EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development  
5 Bank Street  
London E14 4BG  
United Kingdom

Attention: Banking Services / WB1F Grant Agreement - Operation No. 45810  
Telefon: +44 20 7338 6000  
E-mail: [BankingServices@ebrd.com](mailto:BankingServices@ebrd.com)

(e) Odredbe odjeljaka 6.02 (*Neizvršavanje prava*), 6.03 (*Rješavanje sporova*), 8.03 (*Amandman*), 8.04 (*Engleski jezik*), 8.05 (*Odšteta*), 8.08 (*Objavljivanje*) Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama su ovim putem pozivanjem uključene u, i čine dio ovog Ugovora o izmjenama i dopunama kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost), kao da se pozivanje u njima na ovaj „Ugovor“ odnosi na ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama.

(e) Ništa u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama se ne može tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

## PRILOG I – IZMJENE I DOPUNE IZVORNOG UGOVORA

Izvorni ugovor se izmjenjuje i dopunjava kako slijedi:

1. Odjeljak 2.01(a) (**Iznos, valuta i svrha**) Izvornog ugovora briše se i zamjenjuje sljedećim:

(a) *Podložno i u skladu s ovim Ugovorom, Banka je saglasna dati Primaocu, iz Fonda, grant u iznosu od 2.457.500 EUR (dva miliona četiri stotine pedeset sedam hiljada petsto eura) (Grant).*

2. Podaci o banci u Odjeljku 8.01 (*Obavještenja*) brišu se i zamjenjuju sljedećim:

***European Bank for Reconstruction and Development***

*5 Bank Street*

*London E14 4BG*

*United Kingdom*

*Attention: Banking Services / WBIF Grant Agreement - Operation No.  
45810*

*Telefon: +44 20 7338 6000*

*E-mail: [BankingServices@ebrd.com](mailto:BankingServices@ebrd.com)*

3. „Dodatak 1 – Stavke koje se finansiraju iz Granta“ u Izvornom ugovoru briše se u cijelosti i zamjenjuje se sljedećim:

### ***DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA***

*Tabela prikazana u ovom dodatku prikazuje Stavke koje se finansiraju iz granta i iznos Granta dodijeljen za svaku od Stavki koje se finansiraju iz granta:*

<b><i>Stavka finansirana grantom</i></b>	<b><i>Iznos dodijeljenih sredstava Granta u eurima</i></b>
<i>Rekonstrukcija i zamjena postojećih azbestnih cijevi i poboljšanje sistema vodosnabdijevanja nedovoljnog kapaciteta i trošne mreže u centralnom gradskom području grada Gradačca.</i>	<i>2.457.500</i>



U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane u ovom Ugovoru, kao njihovi propisno ovlašteni predstavnici, omogućile su potpisivanje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

#### **BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisnik: /svojeručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić

Funkcija: Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

#### **EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisnik: /svojeručni potpis/

Ime: Stela Melnic

Funkcija: Zamjenica direktora, Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

Stranica za potpise za Ugovor o izmjenama i dopunama br. 1 Ugovora o grantu  
Evropski zajednički fond za Zapadni Balkan za Proje kat vodosnabdijevanja Gradačac. EBRD Opld45810

Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku, koji je sastavljen na engleskom jeziku.  
Datum: 24.12.2024.godine. Ljubuški, dnevnik br. V  
Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

